

УДК 811.111

DOI <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-3>

Тетяна БУБЛИК

кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології, Львівський національний університет імені Івана Франка, вул. Університетська, 1, м. Львів, Львівська обл., Україна, 79007

ORCID: 0000-0002-8474-2137

Бібліографічний опис статті: Бублик, Т. (2021). Тематичні групи як основа концептуального наповнення творів Ошо (індійського містика та гуру неоіндуїзму). *Актуальні питання іноземної філології*, 15, 16–21, doi: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-3>

ТЕМАТИЧНІ ГРУПИ ЯК ОСНОВА КОНЦЕПТУАЛЬНОГО НАПОВНЕННЯ ТВОРІВ ОШО (ІНДІЙСЬКОГО МІСТИКА ТА ГУРУ НЕОІНДУЇЗМУ)

Статтю присвячено аналізу лінгвістичних особливостей праць індійського містика та гуру неоіндуїзму – Бхагавана Шрі Раджніша, відомого як Ошо, а саме – тематичних груп у творах автора «*A cup of tea*» та «*Seeds of wisdom*». **Мета** нашого дослідження – виокремити тематичні групи слів, які слугуватимуть основою для актуалізації концептуального наповнення досліджуваних творів. Напрацювання Бхагавана Шрі Раджніша не були предметом лінгвістичних студій у нас чи закордоном, що визначає **актуальність** та **новизну** дослідження. **Методологічним підґрунтям** роботи є загальні засади когнітивно-комунікативної парадигми лінгвістичного знання, що дає змогу проаналізувати інтенцію автора через мовні засоби, визначити їх когнітивну-прагматичну та концептуальні функції.

Оскільки автор дотримується думки, що все необхідне для повноцінного життя можна знайти у повсякденних речах, на лоні природи, що кожна особа від народження вже є щасливою, відповідна концепція знаходить своє відображення у зверненні до текстових одиниць, які розділяємо на декілька тематичних груп, які актуалізують світоглядну позицію автора та концептуально наповнюють твори. Під тематичною групою розуміємо сукупність слів, об'єднаних однією функцією, які, в свою чергу, узгоджуються з поняттями зовнішнього світу.

Як наслідок виділяємо наступні тематичні групи: слова, об'єднані значенням «перешкода на шляху до самопізнання»; слова, об'єднані значенням «негативні почуття»; слова зі значенням «сприйняття через органи чуття»; слова зі значенням «явища природи», які, у свою чергу, ділимо на групи «небесні світила», «погодні явища» та група зі значенням «флора/фауна»; слова, об'єднані значенням «позитивні почуття», слова зі значенням «пробудження» та слова зі значенням «самопізнання». Виокремлені тематичні групи слів стали основою для актуалізації таких концептів як *OBSTACLES*, *NATURE*, *ENLIGHTENMENT* та *SELF*. Вивчення способів їх реалізації у тексті, виокремлення прагматичних, когнітивних та концептуальних установок автора складає перспективу подальших досліджень.

Ключові слова: тематична група, тематика, лексико-семантична група, концепт, концептуальне наповнення.

Tetiana BUBLYK

PhD in Philology, Senior Lecturer at the Department of English Philology, Ivan Franko National University of Lviv, 1 Universytetska St, Lviv, Ukraine, 79007

ORCID: 0000-0002-8474-2137

To cite this article: Bublyk, T. (2021). Tematychni grupy yak osnova kontseptualnoho napovnennya tvoriv Osho (indiyskoho mistyka ta guru neoinduyizmu) [Thematic groups as the means of conceptual loading of Osho's works (an Indian mysticist and the guru of neoinduisim)]. *Current Issues of Foreign Philology*, 15, 16–21, doi: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-3>

THEMATIC GROUPS AS THE BASIS OF THE CONCEPTUAL CONTENT OF OSHO'S WORKS (INDIAN MYSTIC AND GURU OF NEOHINDUISM)

The article is devoted to the analysis of linguistic features of the works of Indian mystic and guru of neo-Hinduism – Bhagavan Sri Rajnish, known as Osho, namely – thematic groups in the works «*A cup of tea*» and «*Seeds of wisdom*». The **purpose** of our study is to identify thematic groups of words that will serve as a basis for conceptual content of the works. The achievements of Bhagavan Sri Rajnish have not been the subject of linguistic studies in our country or abroad, which determines the **novelty** of the study. The **methodological basis** of the work combines the principles of the cognitive-

communicative paradigm of linguistics, which studies the intention of the author through language means, determines their cognitive-pragmatic and conceptual functions.

Since the author is of the opinion that everything necessary for a full life can be found in everyday things, close to nature, that every person is happy since birth, the idea is reflected in text units, which are divided into several thematic groups. By thematic group we mean a set of words united by one function, which, in turn, are consistent with the concepts of the outside world.

*As a result, we distinguish the following thematic groups: words united by the meaning «obstacle to self-awareness»; words united by the meaning of «negative feelings»; words with the meaning of «perception through the senses»; words with the meaning of «natural phenomena», which, in turn, are divided into groups «celestial bodies», «weather phenomena» and a group with the meaning of «flora / fauna»; words united by the meaning of «positive feelings», words with the meaning of «awakening» and words with the meaning of «self-awareness». The thematic groups of words became the basis for the actualization of such concepts as OBSTACLES, NATURE, ENLIGHTENMENT and SELF. Studying the ways of implementing them in the text, pointing out pragmatic, cognitive and conceptual intentions of the author may be the **prospects of the further research.***

Key words: thematic group, subject matter, lexical-semantic group, concept, conceptual content.

В епоху глобалізму і швидкого темпу життя, динамічних змін і постійних стресів, питання і способи усамітнення та самозаглиблення не полишають своєї актуальності, оскільки є острівком спокою і віднайдення справжніх цінностей у житті та соціумі. У системі людського пізнання досягнення бажаного стану можливе через релігію, мистецтво, літературу, музику тощо.

Різноманітні релігії та практики пропонують свої шляхи досягнення бажаного стану умиротворення, визначають місце людини у всесвіті, її призначення, можливості самореалізації та пізнання. Особливої популярності, починаючи із двадцятого століття, набули релігійні течії Індії: індуїзм, буддизм, конфуціанство, суфізм, неоіндуїзм. Предметом нашого зацікавлення постає напрямок неоіндуїзму, представлений першочергово працями індійського містика та гуру неоіндуїзму – Бхагавана Шрі Раджніша, відомого як Ошо (1931–1990). Релігійний проповідник запропонував релігію, основною метою якої є досягнення людиною блаженства і щастя, а місце Бога в ній посідає «саме існування, сповнене медитацією і любов'ю». Тільки така нова релігія, на його думку, може перемогти страх і ненависть, що володіють людством (Жиртуєва, 2006).

Пропонуємо зосередити увагу на лінгвістичних особливостях праць Ошо, а саме – тематичних групах, представлених у творах автора, що слугуватиме першим кроком у подальших дослідженнях концептуального наповнення досліджуваних творів. Питання, що можуть зацікавити як лінгвістів так і, до прикладу, філософів чи релігієзнавців, оскільки через лінгвістичну компоненту зможемо говорити про сутність філософії автора. Крім того,

напрацювання Бхагавана Шрі Раджніша не були предметом лінгвістичних студій у нас чи закордоном, що, тим самим, визначає **актуальність** нашого дослідження.

Мета нашого дослідження полягає у виокремленні тематичних груп слів, які слугуватимуть основою для актуалізації ключових концептів у творчості індуїстського містика Ошо.

Об'єктом дослідження є тематичні групи слів, які складають основу концептуального наповнення досліджуваних творів. **Предметом** дослідження є комунікативні, когнітивно-сміслові та концептуальні характеристики мовних одиниць досліджуваного жанру.

Матеріалом дослідження слугують збірки Ошо, написані ним власноруч (оскільки багато творів автора записували його учні під час його промов), а саме «A cup of tea» та «Seeds of wisdom» загальним обсягом 412 сторінок.

Оскільки дослідження виконано в руслі когнітивно-комунікативної парадигми мови, яка спрямована на вивчення способів репрезентації ментального світу людини у мові, на виокремлення чинників вибору тієї чи іншої текстової форми актуалізації знань у творі чи комунікативній ситуації, то для досягнення поставленої мети в роботі поставлено наступні **завдання**:

- розмежувати поняття тематичні та лексико-семантичні групи;
- виокремити тематичні групи слів, які характерні для досліджуваних творів;
- прослідкувати зв'язок між тематичними групами та ключовими концептами у творах.

Для виконання поставлених завдань у роботі використано загальнонаукові (аналіз, синтез, порівняльний, описовий) і лінгвістичні методи дослідження. А саме, **метод компонентного аналізу**, який полягає у розщепленні значення

слова на елементарні смислові компоненти для опису семантичного аспекту значення мовних одиниць; **метод контекстуального аналізу**, спрямований на реконструкцію авторського задуму, мотивів, загального змісту тощо; **метод прагматичного аналізу** – для дослідження цілей та особливостей мовлення автора та адресата; **когнітивний аналіз**, який уможливує пошук концептів, як певної когнітивної структури, що ховаються у творі під звичними знаковими символами. Як наслідок стверджуємо, що **методологічним підґрунтям** роботи є загальні засади сучасної когнітивно-комунікативної парадигми лінгвістичного знання, що дає змогу проаналізувати інтенцію автора і його задум через мовні засоби і прийоми, визначити їх когнітивно-прагматичну функцію із залученням основних понять когнітивної лінгвістики.

Першочергово слід визначитись із терміном “тематична група”, щоб уникнути непорозуміння та двозначностей, оскільки, якщо говоримо про явище тематичної групи, то зазвичай постає питання розмежування таких понять як “тематична група” та “лексико-семантична група” слів. Дослідженнями тематичних груп займалися такі науковці як Р. Микульчик (працює над тематичною класифікацією фізичних термінів-епонімів) (Микульчик, 2016), Л. Симоненко (аналізує питання біологічної термінології) (Симоненко, 2006), Л. Козак (вивчає аспекти електротехнічної термінології) (Козак, 2002), О. Колган (досліджує явище синонімії у термінології гірництва) (Колган, 2009), Г. Ракшанова (працює у сфері науково-технічної термінології) (Ракшанова, 2004), Н. Яценко (розглядає терміни на позначення військової форми одягу в українській мові) (Яценко, 2007) тощо.

Л. А. Лисиченко стверджує, що тематичні групи – це слова різних частин мови, об’єднані спільним відрізком дійсності (Лисиченко, 1997, с. 129). Ж. П. Соколовська говорить, що тематична група є сходинкою класифікації, на якій логіка мовного членування семантичного континууму виступає вже не просто як попередня, інтуїтивна основа, як орієнтир у процесі систематизації людських уявлень про об’єктивну дійсність, але і як самостійний фактор, як питомо мовне членування уявлень людини про об’єктивну дійсність (Соколовська, 1979, с. 98). Ф. П. Філін вказує на різний зміст таких понять, як лексико-семантична група й тема-

тична група, коли говорить, що у рамках однієї тематичної групи існують більш дрібні, але тісно пов’язані між собою лексико-семантичні групи слів (Філін, 1982, с. 315). Д. М. Шмельов зазначає, що, відображаючи ті чи інші відрізки дійсності, слова, дійсно, пов’язані між собою, як взаємопов’язані і явища самої дійсності, що ними відображаються. Завдяки цим «позамовним» зв’язкам слова об’єднуються в групи, котрі можна назвати тематичними (Шмельов, 1973, с. 13). У лексикографічних джерелах знаходимо наступні визначення тематичної групи. Низка слів, які об’єднуються спільністю родових значень, тобто слова, які називають різновиди одного й того самого ряду предметів: назви птахів, квітів, мінералів (Ганич, 1985, с. 55). Тематична група – це те саме, що й лексична серія: тематична група предметів домашнього вжитку; тематична група кольору; низка слів, яка за своїм основним (стрижневим) значенням належить до того самого семантичного поля: хоробрий, сміливий, відважний, мужній, безстрашний тощо (Ахманова, 1966, с. 118). Відрізняються думки дослідників і стосовно поняття «лексико-семантична група». Л. М. Васильєв вважає, що цим терміном можна позначати будь-який семантичний клас слів (лексем), об’єднаних хоча б однією спільною лексичною парадигматичною семою (або хоча б одним спільним семантичним множинником). До тематичної групи, як зазначає дослідник, слід відносити лише такі класи слів, які поєднуються однією типовою ситуацією чи темою, але спільна (ядерна) сема для них є не обов’язковою (Васильєв, 1971, с. 110). Л. Вайсгербер називає лексико-семантичну групу мовним полем, що співвідноситься із семантичною системою мови, а тематичні групи узгоджуються з поняттями зовнішнього світу. Лексико-семантичні групи, дослідник відмежував від тематичних предметних груп. Перші, на його переконання, співвідносяться із семантичною системою, а другі – із зовнішнім світом (Weissgerber, 1962, p. 185).

Оскільки наше дослідження спрямоване на аналіз тематичних груп у творах автора як основного елементу концептуального наповнення досліджуваних творів, то підходимо до розуміння тематичної групи як сукупності лексичних одиниць, об’єднаних спільною темою.

У нашій роботі тематичне структурування вибудовується на внутрішніх зв'язках слів чи явищ дійсності, поєднаних у певну тематичну групу і зумовлено, насамперед, логічними ознаками, які, знову ж таки, актуалізують світоглядну позицію автора. У класичному розумінні тематичної групи «поєднання слів у тематичну групу відбувається на основі подібності чи спільності функцій позначуваних словами предметів і процесів» (Симоненко, 2006, с. 21). Подібне поєднання прослідковуємо і у тематичних групах, виокремлених у творах Ошо, проте слова поділено не відповідно до семантичного компонента (який, проте присутній на рівні конотативного значення, яке з'являється у відповідних словах у досліджуваних творах), а функції, які характерні для слів у контексті даних творів, згрупованих у відповідну тематичну групу і співвідносяться із зовнішнім світом.

Ошо, як містик і проповідник, намагається достукатись до людини, розбудити її до повноцінного життя та стану безперервного блаженства через аналіз того як і де живе людина, що робить, і як зовнішні та внутрішні чинники обтяжують та утруднюють життя. Проаналізувавши зміст та тематику автора, помічаємо, що твори містять певні тематичні групи слів, які відображають його світоглядну позицію та вибудовують відповідну концептуальну модель.

Виділяємо наступні тематичні групи слів:

- слова, об'єднані значенням «перешкода на шляху до самопізнання»: *words, names, doctrines, scriptures, religion, concepts, formulas, negation, explanations, definitions, scriptures, society. Scholarship is an accumulation of dead facts. ... These facts become a curtain* (Osho, 1994, с. 64). *To really attain to God, one has to renounce all mental concepts* (Osho, 1994, с. 70). *Drop explanations, drop definitions, drop scriptures and doctrines, remember neti, neti not this, not that!* (Osho, 1971, с. 70);

- слова, об'єднані значенням «негативні почуття»: *opposition, suppression, despair, sorrow, worry, anguish, suffering, violence, lust. He was sad, worried and anguished. "What a suffering the world is! What a torment it is!" Gautam Buddha said, "Come where I am; there is no suffering there, there is no anguish there"* (Osho, 1994, с. 25).

Вищезазначені групи слів виступають підґрунтям концепту OBSTACLES, концепт, який у значенні автора спричинюють численні правила, порядки, доктрини, які нав'язані ззовні суспільством, релігією, церквою і викликають безліч негативних емоцій.

Наступні тематичні групи складають основу концепту NATURE. Через споглядання усього, що нас оточує, небесних світил, явищ природи, квітів, птахів тощо ми позбавимось умовностей і подивимось на світ по-новому.

- слова зі значенням «сприйняття через органи чуття»: *fragrance, colour, light, taste, smell, touch, sound. Form, taste, smell, touch, sound – apart from these what else is there in me? That which has not been attained by the senseorgans – consciousness – only that is truth. It has not come from the sense-organs, rather it is behind them* (Osho, 1994, с. 37). *There is hearing, there is seeing, but no word in between. Words separate one from existence* (Osho, 1994, с. 73);

- слова зі значенням «явища природи», які, у свою чергу, ділимо на групи «небесні світила»: *sun, sunlight, sky, stars*, «погодні явища»: *wind, rain, hail, dew, wave* та група зі значенням «флора/фауна»: *flower, tree, grass, bird, horse, donkey, rat, sheep* тощо. *At night, when the sky is filled with stars, do not think about them but see them. And when a bud is opening into a blossom see it, just see it. When there is no thought but only seeing, a great secret is revealed and access is gained through the door of nature into that mystery which is God* (Osho, 1994, с. 34). *There were cold winds in the night, and earlier in the morning the grass was covered with dewdrops. Now the rays have absorbed them, and the sunlight has become warmer* (Osho, 1994, с. 73).

Dance – like the waves on the sea! Blossom – like the flowers in spring! Sing – as the birds do continuously (Osho, 1971, с. 41)!

Власне через споглядання і контакт із природою негативні почуття відступають, натомість людина відчуває присмні емоції, результатом яких є стан пробудження і нірвани.

- слова, об'єднані значенням «позитивні почуття»: *happiness, hope, nonviolence, nonpossession, liberation. Nothingness, in this emptiness, is everything isness. This liberation begins with the attainment of nothingness* (Osho, 1994, с. 40). *We have to experience the emptiness. Nonviolence, nonpossession of gifts, nonstealing,*

truth and celibacy – these are the flowers born of right living (Osho, 1994, с. 68);

- слова зі значенням «пробудження»: *consciousness, wakefulness, liberation, enlightenment, awareness. Awakening into thoughtlessness opens the door to existence* (Osho, 1994, с. 26). *Sleep shatters and wakefulness comes. The attainment thereafter is the real attainment, give up all concepts and then see* (Osho, 1994, с. 70);

- слова зі значенням «самонізнання»: *self-knowledge, self-ignorance, self-forgetfulness, self-deception, self-remembrance, self-torture, self-ignorance. Self-ignorance is the world; self-knowledge is liberation* (Osho, 1994, с. 25). *Just as self-oblivion is the way to forget sorrow, self-remembrance is the way to overcome sorrow* (Osho, 1994, с. 17). *Self-knowledge is life. Self-forgetfulness is death* (Osho, 1994, с. 75).

Можемо говорити, що концепти ENLIGHTENMENT та SELF доповнюють кон-

цептуальну картину автора і є передостаннім кроком до набуття блаженства і відкриття власного «я» або, як його називає автор, «isness», тобто стану, коли людина відбувається вже і зараз, проживає повноцінне життя, яке, проте, потрібно побачити і відчутти, відкинувши умовності і правила. *Self is above everything. It is through the self that we are connected to isness* (Osho, 1994, с. 74). *Isness is beyond thoughts. ... Dropping thoughts, becoming calm and empty, and so comes that nonduality which puts one into truth, into isness* (Osho, 1994, с. 71).

Окрім зазначених тематичних груп, які складають основу концептуального наповнення творів Ошо, варто звернути увагу на інші прийоми та засоби, якими послуговується автор, щоб пробудити людину і відкрити її для самої себе. Подальше їх вивчення вважається **перспективним** з огляду на прагматичні, когнітивні та концептуальні установки автора.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Москва : Сов. Энциклопедия. 1966. 606 с.
2. Васильев Л. М. Теория семантических полей. *Вопросы языкознания*. 1971. № 5. С. 105–113.
3. Ганич І. Д., Олійник І. С. Словник лінгвістичних термінів. Київ : Вища шк. 1985. 360 с.
4. Жиртуєва Н. С. Проблема «Просвітлення» у вченнях неоіндуїзму. *Мультиверсум. Філософський альманах*. Київ. Центр духовної культури. 2006. № 56. URL: http://www.filosof.com.ua/Jornel/M_56/Zhyrtujeva.htm
5. Козак Л. В. Українська електротехнічна термінологія (словотвірний аспект) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: 10.02.01 «Українська мова». Київ, 2002. 19 с.
6. Колган О. Явище синонімії в термінології гірництва. *Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології»*. 2009. № 648. С. 82–87.
7. Лисиченко Л. А. Лексико-семантична система української мови. Харків. Харківський держ. пед. ун-т ім. Г. С. Сковороди. 1997. 131 с.
8. Микульчик Р. Б. Тематична класифікація фізичних термінів-епонімів. *Вісн. Нац. ун-ту «Львів. політехніка»*. 2016. № 842. С. 92–95.
9. Ракшанова Г. Ф. Система дериваційних засобів сучасної науково-технічної термінології (когнітивно-номінальний аспект) : автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.01. Київ. 2004. 20 с.
10. Симоненко Л. О. Біологічна термінологія : формування та функціонування : навч. посіб. Умань, 2006. 103 с.
11. Соколовская Ж. П. Система в лексической семантике (анализ семантической структуры слова). Київ, 1979. 192 с.
12. Филин Ф. П. Очерки по теории языкознания. Москва, 1982. 410 с.
13. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики : уч. пособ. для студ. высш. уч. завед. Москва, 1973. 280 с.
14. Яценко Н. О. Назви військової форми одягу в українській мові : автореф. дис. канд. філол. наук. Київ. 2007. 20 с.
15. Osho. A cup of tea. 1971. URL: https://www.oshorajneesh.com/download/oshobooks/hindi-translations/A_Cup_of_Tea.pdf
16. Osho. Seeds of wisdom. 1994. URL: <http://www.alaalsayid.com/ebooks/OSHO%20pdf/Seeds%20of%20Wisdom.pdf>
17. Weissgerber L. Grundzüge der inhaltsbezogenen Grammatik. Düsseldorf. 1962. 480 s.

REFERENCES:

1. Akhmanova, O. S. (1966). Slovar' lingvisticheskikh terminov [Dictionary of linguistic terms]. Moskva : Sov. Entsiklopediya. [in Russian]
2. Filin, F. P. (1982). Ocherki po teorii yazykoznavniya [Essays on the theory of linguistics]. Moskva. [in Russian]
3. Hanych, I. D., Oliynyk, I. S. (1985). Slovnyk linhvistychnykh terminiv [Dictionary of linguistic terms]. Kyiv : Vyscha shk. [in Ukrainian]
4. Kolhan, O. (2009). Yavlyshche synonimiyi v terminolohiyi hirnyctva [The phenomenon of synonymy in the terminology of mining]. *Visnyk Nats. un-tu «L'vivs'ka politekhnika». Seriya «Problemy ukrayins'koyi terminolohiyi»*. № 648, 82–87. [in Ukrainian]
5. Kozak, L. V. (2002). Ukrayins'ka elektrotekhnichna terminolohiya (slovotvirnyy aspekt) [Ukrainian electrotechnical terminology (word-forming aspect)] : avtoref. dys. na zdobuttya nauk. stupenya kand. filol. nauk: spets. 10.02.01 «Ukrayins'ka mova». Kyiv. [in Ukrainian]
6. Lysychenko, L. A. (1997). Leksyko-semantichna systema ukrayins'koyi movy [Lexico-semantic system of the Ukrainian language]. Kharkiv : Kharkivs'kyi derzh. ped. un-t im. H. S. Skovorody. [in Ukrainian]
7. Mykulchyk, R. B. (2016). Tematychna klasyfikatsiya fizychnykh terminiv-eponimiv [Thematic classification of physical terms-eponyms]. *Visn. Nat. University «Lviv. Polytechnic»*. № 842, 92–95. [in Ukrainian]
8. Osho. A cup of tea. (1971). URL: https://www.oshorajneesh.com/download/osho-books/hindi-translations/A_Cup_of_Tea.pdf
9. Osho. Seeds of wisdom. (1994). URL: <http://www.alaalsayid.com/ebooks/OSHO%20pdf/Seeds%20of%20Wisdom.pdf>
10. Rakshanova, H. F. (2004). Systema deryvatsiynykh zasobiv suchasnoyi naukovo-tekhnichnoyi terminolohiyi (kohnityvno-nominatyvnyy aspekt) [The system of derivational means of modern scientific and technical terminology (cognitive-nominative aspect)] : avtoref. dys. kand. filol. nauk: 10.02.01. Kyiv. [in Ukrainian]
11. Shmelev, D. N. (2008). Problemy semanticheskogo analiza leksiki: uch. posob. dlya stud. vyssh. uch. zaved. [Problems of semantic analysis of vocabulary]. Moskva. [in Russian]
12. Sokolovskaya, Zh. P. (1979). Sistema v leksicheskoy semantike (analiz semanticheskoy struktury slova) [System in lexical semantics (analysis of the semantic structure of the word)]. Kyiv : Vishcha shkola. [in Ukrainian]
13. Symonenko, L. O. (2006). Biologichna terminolohiya: formuvannya ta funktsionuvannya: Navch. posib. [Biological terminology: formation and functioning: Textbook]. Uman'. [in Ukrainian]
14. Vasil'yev, L. M. (1971). Teoriya semanticheskikh poley [Theory of semantic fields]. *Voprosy yazykoznavniya*. № 5, 105–113. [in Russian]
15. Weissgerber, L. (1962). Grundzüge der inhaltsbezogenen Grammatik. Düsseldorf. [in German]
16. Yatsenko, N. O. (2007). Nazvy viys'kovoyi formy odyahu v ukrayins'koyi movi [Names of military uniforms in the Ukrainian language] : avtoref. dys. kand. filol. nauk. Kyiv. [in Ukrainian]
17. Zhyrtuyeva, N. S. (2006). Problema «Prosvitlennya» u vchennyakh neohinduyizmu [The problem of «Enlightenment» in the teachings of Neohinduism]. *Multyversum. Filosofsky almanakh*. Kyiv : Tsentru dukhovnoyi kultury. № 56. URL: http://www.filosof.com.ua/Jornel/M_56/Zhyrtujeva.htm [in Ukrainian]